

Emperor Emeritus Akihito Seeks a Simpler Funeral Rite

宮内庁は、上皇さまの将来の葬儀について、より簡素な形で行う方向を検討しています。背景には、国民生活への影響や環境への負担をできるだけ少なくしたいという上皇さまのご意向があります。長い伝統を大切にしながら、時代に合わせて儀式のあり方を見直すことには、どのような意味があるのでしょうか。あなたは、大切な儀式では伝統と実用性のどちらをより重視すべきだと思いますか。



1. Article

Read the following article aloud.

The Imperial Household Agency is examining plans to hold the funeral rite for Emperor Emeritus Akihito at the Imperial Palace in Tokyo.

The ceremony, known in Japanese as the Sojoden-no-Gi, is an Imperial Household religious funeral rite equivalent to a public wake.

The agency is considering holding the ceremony at the Imperial Palace rather than at Shinjuku Gyoen National Garden, the venue used for Emperor Showa's funeral, sources said September 2.

Akihito, 92, abdicated the Chrysanthemum Throne on April 30, 2019, and does not currently have any major health issues, according to agency sources.

Continued on next page.

Source: Emperor Emeritus Akihito Seeks a Simpler Funeral Rite

Japan Forward

本教材は、一般社団法人ジャパンフワード推進機構、株式会社産経デジタルより許諾を得て、産経ヒューマンラーニング株式会社が編集しています。
テキストの無断転載・無断使用を固く禁じます。

1. Article

When Emperor Showa died, Shinjuku Gyoen was closed to the public so Sojoden-no-Gi could be held alongside the state-sponsored funeral ceremony Taiso no Rei. That ceremony, held in February 1989, drew roughly 10,000 attendees, including foreign heads of state.

According to those familiar with the discussions, moving the ceremony to the Imperial Palace would sharply reduce attendance to around 2,500 and split what had been a single-day ceremony for Emperor Showa into two days.

The shift follows a statement the agency issued in 2013, while Akihito was still on the throne, outlining Akihito and Empress Emerita Michiko's preferences regarding funeral arrangements and mausoleum design. The statement said it would be preferable that "the impact on public life be kept to a minimum."

It also said officials should consider whether a site would require "occupying, for a long period, a place widely used by the public," or "felling a large number of trees to set up the funeral grounds."

The couple also asked that planners weigh the risk of sudden weather changes and choose a location where "the safety of attendees can be ensured." They also expressed a desire for the venue to be selected with the views of Emperor Naruhito—then Crown Prince—and other members of the imperial family taken into account.

The 2013 document also touched on plans for a somewhat smaller mausoleum and for cremation rather than the traditional burial, in the interest of simplification.

Source: Emperor Emeritus Akihito Seeks a Simpler Funeral Rite

Japan Forward

本教材は、一般社団法人ジャパンフワード推進機構、株式会社産経デジタルより許諾を得て、産経ヒューマンラーニング株式会社が編集しています。
テキストの無断転載・無断使用を固く禁じます。

2. Key phrases and vocabulary

First repeat after your tutor and then read aloud by yourself.

1. **hold** 開催する

We're holding a graduation party for our son next Saturday.

2. **consider** 検討する

We need to consider several options before deciding.

3. **impact** 影響

The new law could have a major impact on small businesses.

4. **minimum** 最小限

We ask that all students in the dormitory keep noise to a minimum after midnight.

5. **require** 必要とする

The job may require some travel during the year.

3. Questions

Read the questions aloud and answer them.

1. Why is the Imperial Household Agency considering the Imperial Palace instead of Shinjuku Gyoen National Garden?
2. What did the 2013 statement say about the impact on public life?
3. What changes to the mausoleum and burial method did the 2013 document discuss?
4. What factors should be considered when choosing a location for an important national ceremony?
5. Do you think simpler funerals are better than large traditional ceremonies? Why or why not?

4. 「葬場殿の儀」の場所、皇居・宮殿で検討へ 上皇さまが国民生活や環境に配慮のご意向

上皇さまが在位中、自身の葬儀のあり方について国民生活への影響を少ないものとする意向を示されていたことを受けて、宮内庁が将来の葬儀について、一般の告別式にあたる「葬場殿（そうじょうでん）の儀」を、昭和天皇の葬儀で使用した新宿御苑（東京都新宿区）ではなく、皇居・宮殿で行う方向で検討を進めていることが9月2日、関係者への取材で分かった。

昭和天皇崩御の際には、新宿御苑を一時閉鎖して皇室行事である葬場殿の儀や、国の行事である「大喪の礼」が行われ、海外の首脳ら約1万人が参列した。

関係者によると、儀式の場所を宮殿に変更することで参列者数を2500人程度へ大幅に縮小するほか、昭和天皇の時には1日で行われた儀式を2日間に分割することなどが検討されている。

宮内庁は上皇さまがご在位中の平成25年、葬儀や御陵のあり方について、「極力国民生活への影響の少ないものとするのが望ましい」とする「天皇皇后両陛下のお気持ち」を発表した。

葬場殿の儀の場所について、上皇ご夫妻は「国民が広く利用している場所を長期間占用したり、葬場の設営に際して多くの樹木の伐採をしたりすることがないか」といった点に留意する必要があるとの考えを明かされた。さらに気象条件の急激な変化を踏まえて「出席者の安全確保ができる場所」を、当時皇太子だった天皇陛下をはじめ、皇室の方々のご意見も踏まえて選定してほしいとの気持ちを示されていた。

文書では、御陵をやや縮小することや、従来の土葬ではなく簡素化の観点から火葬を執り行うことにも触れられていた。

出典：「葬場殿の儀」の場所、皇居・宮殿で検討へ 上皇さまが国民生活や環境に配慮のご意向

[Japan Forward](#)